

zwischen	By and between
EuWe-Gesellschaft Adresse Adresse Adresse	
Im folgenden „EuWe“ genannt	Hereinafter referred to as “EuWe”
und	and
Vertragspartner-Gesellschaft Adresse Adresse Adresse	
Im folgenden “Firma” genannt	Hereinafter referred to as “Company”
<p>§1 Gegenstand der Vereinbarung</p> <p>Die Vertragsparteien beabsichtigen zusammenzuarbeiten und in diesem Zusammenhang gewisse vertrauliche und geschützte Informationen auch Dritter auszutauschen. Beide Parteien haben ein Interesse an der Geheimhaltung dieser Informationen und wollen zu diesem Zweck den Missbrauch und die unkontrollierte Weiterverbreitung dieser Informationen durch den Empfänger vermeiden.</p> <p>Gegenstand der nachfolgenden Vereinbarung sind</p> <p>- alle Projekte, an denen die beiden Parteien gemeinsam arbeiten.</p> <p>- sind die Projekte: BEISPIEL XY. <i>(betreffendes bitte auswählen und ggf. benennen.)</i></p>	<p>I. Subject of the agreement</p> <p>The contractual parties intend to collaborate and to disclose certain confidential and proprietary information, also of third parties, to each other for that matter. Both parties wish to ensure that said confidential information will be kept confidential and therefore, wish to avoid the misuse and any further uncontrolled distribution of said information by the recipient.</p> <p>Subject of this agreement are</p> <p>- all projects the two parties are working on jointly.</p> <p>- the following projects: EXAMPLE XY <i>(please select and name the projects if applicable.)</i></p>
<p>§2 Definitionen</p> <p>1. Die Zusammenarbeit der Vertragsparteien kann erfolgen im Rahmen einer Entwicklungs-Partnerschaft, oder auf der Grundlage einer Beauftragung eines der beiden Partner durch den anderen, einschließlich der Phase seiner Anbahnung.</p> <p>2. Der Austausch vertraulicher Informationen kann sowohl mündlich, schriftlich, also auch auf elektronischem Wege erfolgen. Er kann außerdem durch die Übergabe von Datenträgern oder Gegenständen erfolgen. Der Informationsaustausch kann auch visuell z.B. im Rahmen eines Besuches bzw. einer Besichtigung in den Werken oder Betriebsstätten des Vertragspartners erfolgen, oder auf sonstige Art und Weise.</p> <p>3. Vertrauliche Informationen im Sinne dieser Vereinbarung sind insbesondere Unterlagen wie Zeichnungen, Entwurfsskizzen, Pläne, Spezifikationen, Datenblätter, Prozessbeschreibungen,</p>	<p>II. Definitions</p> <p>1. The collaboration or cooperation of the Parties may take the form of a development partnership, or on the basis of an awarded engagement of one of the partners by the other, including the phase of its initiation.</p> <p>2. The exchange of confidential information can be done verbally, in writing, and also electronically. It can also be done by handing over data carriers or objects. The exchange of information may also take place visually, e.g. in the context of a visit to the works or facilities of the other party, or in any other way.</p> <p>3. Confidential information within the meaning of this Agreement are in particular, documents such as drawings, design sketches, plans, specifications, data sheets, process descriptions,</p>

<p>Preise, Kalkulationen, Anfragen, Angebote, Terminpläne, Messberichte, Versuchsanordnungen und -ergebnisse, Gutachten, Produkt- und Stückzahlplanungen, Fotos, Videos, sowie CAD-Daten, Computer-Simulationen, Computer-Programme und auch Prototypen, Muster bzw. Materialproben, die nicht dem Serienstand entsprechen.</p> <p>Vertraulich sind auch sämtliche Informationen, die die bekanntgebende Partei als vertraulich oder geheim kennzeichnet.</p> <p>Vertrauliche Informationen können auch alle personenbezogenen Daten i. S. d. Bundesdatenschutzgesetzes (BDSG) sein, die gemäß den Bestimmungen dieser Verordnung geheim zu halten sind.</p> <p>Zu vertraulichen Informationen gehört ebenfalls geistiges Eigentum aus noch nicht veröffentlichten Anmeldungen gewerblicher Schutzrechte, sowie sämtliches Know-how.</p>	<p>prices, calculations, inquiries, offers, schedules, measurement reports, test arrangements and results, expert opinions, product and quantity planning, photographs, videos, as well as CAD data, computer simulations, computer programs and also prototypes, samples or material samples that do not correspond to the series production.</p> <p>Confidential is also any information that the disclosing party identifies as confidential or secret.</p> <p>Confidential information may also include all personal information i. P. D. Federal Data Protection Act (BDSG), which must be kept secret in accordance with the provisions of this Ordinance.</p> <p>Confidential information also includes intellectual property of not yet filed applications for intellectual property rights, and all know-how.</p>
<p>§3 Geheimhaltungsverpflichtung</p> <ol style="list-style-type: none"> Die Vertragspartner verpflichten sich alle erforderlichen Vorkehrungen zu treffen, geheime oder vertrauliche Informationen und Gegenstände, Betriebs- oder Geschäftsgeheimnisse der vorgenannten Art, die sie von oder durch den Vertragspartner erlangen, strikt geheim zu halten, unbefugten Dritten nicht zu offenbaren oder sonst wie zugänglich zu machen. Die Vertragspartner werden diese Informationen ausschließlich für die vertraglich vorgesehenen Zwecke verwenden und sie nicht selbst verwerten. Dies schließt ein, dass insbesondere <ul style="list-style-type: none"> - vom Vertragspartner zur Verfügung gestellte Geheimhaltungsgegenstände wie Prototyp-Werkzeuge oder -Komponenten gesichert und nicht einsehbar aufbewahrt werden - sämtliche Vorkommnisse, die die Geheimhaltung betreffen, bei denen Dritte, insbesondere Journalisten, Fotografen, Hacker, oder anderen Personen, ohne Zustimmung des Vertragspartners Kenntnisse über die vertraulichen Informationen der anderen Partei erlangt haben könnten, dies der anderen Partei, sofern rechtlich zulässig, unverzüglich mitgeteilt wird - bei der Verarbeitung und Speicherung von Daten in EDV-Anlagen (z.B. Server, PCs oder Laptops) und deren Übermittlung, geeignete Sicherheitsvorkehrungen zu treffen sind, die zu keinem Zeitpunkt unbefugten Dritten Zugang zu diesen Daten ermöglichen - beide Vertragspartner das Recht haben, sich jederzeit, nach Absprache und innerhalb der 	<p>III. Pledge of Confidentiality</p> <ol style="list-style-type: none"> The contractual partners will undertake all measures necessary to hold in confidence any and all confidential or proprietary information and items, any business or company secrets, as described above, which they had obtained from or via the contractual partner, and not to make it accessible or disclose such information, in whole or in part, to unauthorized third parties. The contractual partners will use such information only in connection with the subject of this agreement and not for its own purposes. This also includes that in particular <ul style="list-style-type: none"> - confidential items, which had been provided by the contractual partner, such as prototype tools or components, are being stored securely a locked, non-visible space - to inform the other party immediately, if legally permissible, in case of any incidents involving secrecy, due to which third parties, in particular journalists, photographers, hackers or other persons, may have obtained access or knowledge of confidential information, without the consent of the other party - in the processing and storage of data in computer equipment (e.g. servers, PCs or laptops) and their transmission, appropriate safety precautions are to be taken so that at no time unauthorized third parties can have access to this data - both contracting parties have the right at all times, by agreement and within normal

<p>üblichen Geschäftszeiten, von Umfang und Zustand der vom Vertragspartner getroffenen Maßnahmen, auch in seinen Betriebsstätten und Geschäftsräumen zu überzeugen. Im Falle von erheblichen Abweichungen hinsichtlich der erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen, verpflichten sich die Vertragspartner, entsprechende Korrekturen unverzüglich vorzunehmen.</p>	<p>business hours, to assure themselves of the extent and condition of the measures taken by the other party, including in its business premises. In the case of significant deviations with regard to the required security measures, the contracting parties undertake to make the necessary corrections without delay.</p>
<p>§4 Rückgabepflicht</p> <p>Geheime bzw. vertrauliche Gegenstände, schriftliche Unterlagen, oder sonstige Datenträger, auf denen vertrauliche Informationen aufgezeichnet oder gespeichert sind, die dem jeweiligen Vertragspartner leihweise anvertraut wurden, verbleiben Eigentum der herausgebenden Partei.</p> <p>Nach Abschluss der Arbeiten, oder jederzeit bei Beendigung der Zusammenarbeit, verpflichten sich die Vertragspartner, sofort all diese Geheimhaltungsgegenstände, auf Verlangen zurückzugeben. Zudem sind alle Kopien und anderweitigen Vervielfältigungen dieser Geheimhaltungsgegenstände und Datenträger, nach Abstimmung zu vernichten. Die zur Vernichtung verpflichtete Partei hat die Vernichtung bzw. Löschung der vertraulichen Informationen der anderen Partei umgehend schriftlich zu bestätigen.</p>	<p>IV. Obligation to return</p> <p>Secret or confidential objects, written documents, or other data carriers on which confidential information is recorded or stored, which have been entrusted to the respective contracting party on loan, remain the property of the issuing party.</p> <p>Upon completion of the work, or at any time upon termination of the cooperation, the contracting parties undertake to immediately return all such confidentiality objects upon request. In addition, all copies and other reproductions of these confidentiality objects and data media must be destroyed after consultation. The party obliged to destroy must immediately confirm the destruction or deletion of the confidential information to the other party in writing.</p>
<p>§5 Offenkundigkeit</p> <p>Diese Geheimhaltungsverpflichtung gilt nicht für solche vertraulichen Informationen und Gegenstände, für die die empfangende Partei nachweisen kann, dass diese</p> <ul style="list-style-type: none"> - zur Zeit ihrer Übermittlung durch die bekanntgebende Partei der empfangenden Partei bereits bekannt waren, oder - zur Zeit ihrer Übermittlung durch die bekanntgebende Partei bereits offenkundig, d.h. veröffentlicht oder allgemein zugänglich gewesen sind, oder - nach ihrer Übermittlung durch die bekanntgebende Partei ohne Verschulden der empfangenden Partei offenkundig werden, oder - nach ihrer Übermittlung durch die bekanntgebende Partei der empfangenden Partei von dritter Seite auf gesetzliche Weise und ohne Einschränkung in Bezug auf Geheimhaltung oder Verwendung bekannt gemacht wurden, oder - von der empfangenden Partei unabhängig von der Übermittlung durch die bekanntgebende Partei selbst entwickelt wurde, oder 	<p>V. Exclusions from the Pledge of Confidentiality</p> <p>This pledge of confidentiality shall not apply if the receiving party can establish that confidential or proprietary information</p> <ul style="list-style-type: none"> - was known to the receiving party prior to its disclosure, or - was known to the public or was generally available prior to its disclosure, or - became known to the public or generally available after disclosure through no wrongful act or omission of the receiving party, or - corresponds essentially to information which was disclosed or made available to the receiving party by a third party who had the legal right to disclose the information to the Company, or - was developed independently by the receiving party without knowledge of the information of the disclosing party, or

<p>- auf Basis eines gerichtlichen Beschlusses oder einer gesetzlichen Verpflichtung veröffentlicht werden muss.</p> <p>Die Beweislast für das Vorliegen der oben genannten Ausnahmen obliegt der empfangenden Partei.</p>	<p>- must be disclosed pursuant to an order of a court or another governmental authority.</p> <p>The burden of proof to establish whether or not the above exclusions apply shall lie with the receiving party.</p>
<p>§6 Mitarbeiter</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Beide Vertragspartner gewähren nur solchen Mitarbeitern Zugang zu vertraulichen Informationen und Gegenständen der jeweils anderen Partei, die für die Ausführung der Arbeiten erforderlich sind und benennen diese dem Vertragspartner auf Wunsch namentlich. 2. Beide Vertragspartner haben dafür Sorge zu tragen, dass alle im Rahmen dieser Zusammenarbeit eingesetzten Mitarbeiter ihrer Unternehmen hinsichtlich der Inhalte dieser vorliegenden Vereinbarung instruiert wurden. Ferner müssen die Vertragspartner durch geeignete schriftliche Vereinbarungen, wie z.B. Dienst-/Arbeitsverträge, sicherstellen, dass diese Mitarbeiter, alle in dieser Vereinbarung festgelegten Bestimmungen als für sich verbindlich anerkennen und dazu selbst über ihr Anstellungsverhältnis hinaus verpflichtet sind. 	<p>VI. Employees</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Both contractual partners shall provide access to confidential information and items of the other party, only to those employees necessary to perform the work and will provide a complete list of these employees if requested by the other party. 2. Both contractual partners undertake to ensure all their employees who are working on the subject of this agreement, have been instructed about the content of this agreement. The adherence of the employees to these requirements has to be requested and documented in an appropriate written form such as employment contracts or similar, which ensure to the extent legally possible, that their adherence to the obligations of this agreement shall remain effective for them even after termination of their employment.
<p>§7 Unterauftragnehmer, Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen</p> <p>Sofern einer der Vertragspartner z.B. zur Erfüllung seiner vertraglichen Verpflichtungen berechtigterweise Unterauftragnehmer, Partnerfirmen, Lizenznehmer oder andere Dritte einschaltet und diesen dabei besagte vertrauliche Informationen zugänglich macht, auferlegt er diesen Firmen zuvor die gleichen, dieser Vereinbarung entsprechenden Verpflichtungen, wie sie auch die Firma selbst eingegangen ist, ebenfalls in schriftlicher Form. Diese Unterauftragnehmer, Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen, sowie deren Weiterverpflichtungen sind dem Vertragspartner auf Verlangen entsprechend aufzuzeigen bzw. nachzuweisen.</p>	<p>VII. Subcontractors and Agents</p> <p>Should one of the contractual partners wish to disclose such confidential information to subcontractor, affiliated companies, licensees or any other third parties or persons, e.g. in order to fulfill his contractual obligations, the company shall ensure that those third parties adhere to the same obligations and comply with all the provisions set forth in this agreement as well. Therefore, the company requests the adherence from its subcontractors also in writing. If requested these subcontractors as well as their agreements have to be provided to the contractual partner.</p>
<p>§8 Folgen der Nichtbeachtung</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Im Falle einer wenigstens fahrlässigen Verletzung dieser Geheimhaltungsverpflichtung durch einen der Vertragspartner, haftet dieser dem anderen für den entstandenen Schaden. Der geschädigte Vertragspartner kann in diesem Fall den Vertrag fristlos kündigen bzw. die Zusammenarbeit beenden. Fahrlässige Verletzung dieser Vereinbarung wird unterstellt, wenn vertrauliche Informationen oder Gegenstände nachweislich aus der Sphäre des Vertragspartners oder seiner Unterauftragnehmer an Dritte 	<p>VIII. Consequences of Non-compliance</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. In case of an at least negligent non-compliance of this agreement by one of the parties, it shall be held responsible for any damage caused to the other party. In such a case, the other party has the right to cancel any contract affected or terminate the cooperation entirely with immediate effect. It is taken as a fact that at least a negligent non-compliance has occurred if one of the parties is able to prove that a Third Party has gained access to the confidential information or materials through the other party or

<p>gelangt sind. Der Vertragspartner ist berechtigt, den Gegenbeweis zu führen.</p> <p>2. Beide Parteien haften gleichermaßen für das Verhalten ihrer Mitarbeiter, Erfüllungsgehilfen gemäß § 278 BGB und Unterauftragnehmer (Verrichtungsgehilfen) gemäß § 831 BGB, ohne berechtigt zu sein, den Entlastungsbeweis gemäß § 831 Abs. 1, Satz 2 BGB antreten zu können, d.h. sie haben für von ihnen beauftragte Dritte voll einzustehen.</p> <p>3. Der Haftungsfall entbindet die Firmen nicht von der Einhaltung ihrer vertraglichen Pflichten. Insbesondere bleibt das Recht der durch den Vertragsbruch verletzten Partei vorbehalten, jederzeit die Beseitigung des vertragswidrigen Zustandes zu verlangen.</p>	<p>through an affiliated subcontractor. The other party is entitled to a rebuttal.</p> <p>2. Each party will be held responsible for the behavior of its staff, executing personnel according to § 278 BGB and its subcontractors (assisting personnel) according to § 831 BGB without being entitled to make use of putting forward a rebuttal according to § 831 Sec. 1, phrase 2 BGB, i.e. the contractual partners shall accept full responsibility for the Third Party contracted.</p> <p>3. The liability does not release the companies from the fulfillment of their contractual obligations. In particular, the right of the party injured by the breach of contract remains reserved to demand at any time the elimination of the condition contrary to the contract.</p>
<p>§9 Inkrafttreten, Laufzeit</p> <p>Diese Vereinbarung tritt mit Unterzeichnung in Kraft und endet im Falle einer Kündigung mit einer Frist von 3 Monaten.</p> <p>Die Verpflichtung zur Geheimhaltung überdauert diesen Zeitpunkt aber noch mindestens 2 Jahre, soweit in einer späteren Vereinbarung zwischen den Firmen keine anderweitige Regelung getroffen wird.</p>	<p>IX. Term of the Agreement</p> <p>This agreement enters into force upon signature and ends in the event of termination with a notice period of 3 months.</p> <p>However, the obligation to maintain confidentiality about the information exchanged still lasts at least 2 years, unless otherwise agreed in a later agreement between the companies.</p>
<p>§10 Allgemeine Bestimmungen</p> <p>1. Änderungen und Ergänzungen dieser Vereinbarung bedürfen der Schriftform. Mündliche Nebenabreden bestehen nicht.</p> <p>2. Sollten einzelne Bestimmungen dieser Vereinbarung unwirksam sein oder werden, wird die Geltung der übrigen Bestimmungen hiervon nicht berührt. In einem solchen Fall kann die unwirksame Bestimmung durch eine wirksame ersetzt werden, die dem wirtschaftlichen Ergebnis der hier angestrebten Regelung so nahe wie möglich kommt.</p> <p>3. Im Falle einer Inkonsistenz zwischen deutscher und englischer Version dieser Vereinbarung ist die deutsche Version maßgebend.</p>	<p>X. General Provisions</p> <p>1. Any alterations, modifications, amendments or supplements to this agreement must be in written form. Verbal side agreements do not exist.</p> <p>2. Should any provision of this agreement be or become invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions. In such a case the invalid regulation may be replaced with a provision that comes as close as possible to the economic intent of the original one.</p> <p>3. In case of an inconsistency between the German and English version of this agreement, the German version shall prevail.</p>
<p>§11 Nutzungsrechte</p> <p>Die Firma steht dafür ein, dass sämtliche Leistungen, welche EuWe im Rahmen der Zusammenarbeit erhält, nicht mit Urheberrechten, Leistungsschutzrechten oder sonstigen Rechten Dritter belastet sind. Sollte dies nicht in allen Fällen möglich sein, weist Firma schriftlich auf die Einschränkungen hin.</p> <p>Für den Fall des Entstehens etwaiger schutzrechtlicher Arbeitsergebnisse und gewonnener Erkenntnisse im Zusammenhang mit dem Gegenstand dieser Vereinbarung, behalten sich beide Vertragspartner alle Rechte hinsichtlich eventueller späterer</p>	<p>XI. Rights of use</p> <p>The Company guarantees that all services which EuWe receives within the framework of the collaboration are not encumbered with copyrights, ancillary copyrights or other rights of third parties. If this is not possible in all cases, Company will advise in writing on the restrictions.</p> <p>In the event of any intellectual property rights and knowledge gained in connection with the subject matter of this agreement, both parties reserve all rights with respect to any subsequent intellectual property rights.</p> <p>However, if the company was commissioned by</p>

<p>Schutzrechte vor. Wurde die Firma aber von EuWe damit beauftragt etwaige schutzrechtsfähige Arbeitsergebnisse und Erkenntnisse im Zusammenhang mit dem Gegenstand dieser Vereinbarung zu entwickeln, so gilt folgendes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Firma überträgt EuWe alle übertragbaren urheberrechtlichen sowie sonstigen gewerblichen Schutzrechte oder Rechte hierauf, die während der Zusammenarbeit gewonnenen Erkenntnissen beruhen. 2. Die Firma überträgt alle sonstigen Befugnisse zur Nutzung und Verwertung von Erfindungen, technischen Unterlagen und Know-how, die ihr unter denkbaren Rechtspositionen auch von Dritten eingeräumt wurden. 3. Diese Übertragung ist zeitlich, örtlich, nach Verwendungszweck und in jeder sonstigen Weise unbeschränkt und umfasst das ausschließliche, unbeschränkte Recht zur Nutzung der erzielten Arbeitsergebnisse. 4. Diese Übertragung schließt das Recht zur Änderung und zur Weiterübertragung an dritte Unternehmen mit ein. 5. Die vorstehende Rechtsübertragung bzw. Gewährleistung ist mit den sonstigen Vergütungen an die Firma abgegolten. 	<p>EuWe to develop any workable results and findings which can be protected as intellectual property in connection with the subject matter of this agreement, the following applies:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Company hereby assigns to EuWe all transferable copyright and other industrial property rights or rights thereto, which are based on knowledge gained during the collaboration. 2. The company assigns all other powers for the use and exploitation of inventions, technical documents and know-how that were granted to it under conceivable legal positions also by third parties. 3. This transfer is unlimited in time, place, purpose and in any other way and includes the exclusive, unlimited right to use the work results obtained. 4. This transfer includes the right of amendment and submission to third parties. 5. The above right transfer or warranty is compensated with the other remuneration to the Company.
<p>§12 Schiedsvereinbarung, anwendbares Recht</p> <p>Etwaige Streitigkeiten aus Anlass oder über die Durchführung dieser Verpflichtung werden die Parteien gütlich beilegen. Sollte eine gütliche Einigung nicht erzielt werden können werden, alle Streitigkeiten, die sich im Zusammenhang mit dieser Verpflichtung oder über ihre Gültigkeit ergeben, durch ein Schiedsgerichtsverfahren (z.B. nach der Schiedsgerichtsordnung der DIS) endgültig zu entscheiden. Schiedsort ist Nürnberg. Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.</p>	<p>XII. Dispute Resolution, Governing Law</p> <p>Any dispute arising out of or in connection with the performance of this obligation shall be settled amicably by the parties. In the event that an amicable settlement cannot be reached, both parties will favor the final and binding settlement of all disputes arising out of or in connection with this undertaking by means of an arbitration proceeding (e.g. in accordance with the DIS) as a course of action. The arbitration proceeding shall be located in Nuremberg. The law of the Federal Republic of Germany applies.</p>

EUWE

FIRMA / COMPANY

Ort, Datum

Location, Date

Firmenstempel und rechtsgültige Unterschrift

Company seal and signature

Name in Druckschrift

Printed name